Стихи о Животных.

|  |  |
| --- | --- |
| **\*\*\***Bow-wow, says the dog,Mew, mew, says the cat,Grunt, grunt, goes the hog,And squeak goes the rat.Tu-whu, says the owl, Caw, caw, says the crow, Quack, quack, says the duck,And what cuckoos say you know.bow-wow, mew, grunt, squeak и др.- звукоподражанияto go = to sayhog - боровrat - крысаowl - соваcuckoo - кукушка**To The Snail**Snail, snail, put out your horns,And I'll give you bread and barley-corns.snail - улиткаhorns - рожки (улитки)barley-corns - зерна ячменя**To the Lady-Bird**Lady-bird, lady-bird,Fly away home,Your house is on fireAnd your children all gone;All except oneAnd that's little AnnAnd she has crept underThe warming pan.lady-bird - божья коровкаfly away home - лети домойall gone - все улетелиall except one - все, кроме однойshe has crept - она уползлаwarming pan - теплая кастрюля**\*\*\***There were two blackbirds,Sitting on a hill,The one named Jack,The other named Jill;Fly away, Jack!Fly away, Jill!Come again, Jack!Come again, Jill!blackbird - черный дроздthe one named Jack - одного звали Джек**Visitor**Little Robin RedbreastCame to visit me;This is what he whistled,Thank you for my tea.visitor - гостьRobin Redbreast came to visit me - малиновка прилетела ко мне в гостиto whistle - свистеть**Catch**Little Robin Redbreast sat upon a tree,Up went pussy-cat, and down went he;Down came pussy, and away Robin ran;Says little Robin Redbreast,Catch me if you can.Little Robin Redbreast jumped upon a wall,Pussy-cat jumped after him, and almost got a fall;Little Robin chirped and sang, and what did pussy say?Pussy-cat said,Mew, and Robin jumped away.catch - ловля, поимкаRobin Redbreast sat upon a tree - малиновка села на деревоup went pussy-cat - вверх полезла кошкаto catch - ловить, пойматьand almost got a fall - и чуть не упалаchirped and sang - защебетала и запела**To the Cuckoo**Cuckoo, cuckoo, what do you do?In April I open my bill;In May I sing all day;In June I change my tune;In July away I fly; In August away I must.cuckoo - кукушкаbill - клювI change my tune - я пою на другой лад**\*\*\***The cuckoo comes in April,He sings his song in May;In the middle of JuneHe changes his tune,And then he flies away.to fly away - улетать**Little Bird**Once I saw a little birdCome hop, hop, hop,And I cried, Little bird,Will you stop, stop, stop?I was going to the windowTo say, How do you do?But he shook his little tailAnd away he flew.hop - прыжок; подскакиваниеcried - закричалshook - качнулflew - улетел**\*\*\***A wise old owl sat in an oak,The more he heard the less he spoke;The less he spoke the more he heard.Why aren't we all like that wise old bird?a wise old owl sat in an oak - мудрая старая сова сидела на дубеthe more he heard the less he spoke - чем больше она слышала, тем меньше она говорила**\*\*\***I had two pigeons bright and gay,They flew from me the other day;What was the reason they did go?I cannot tell for I do not know.pigeon - голубьbright - яркийgay - веселыйreason - причинаfor - так как, потому что**Mrs. Hen**Chook, chook, chook, chook, chook;Good morning, Mrs. Hen.How many chickens have you got?Madam, I've got ten.Four of them are yellow,And four of them are brown,And two of them are speckled red,The nicest in the town.Mrs. - миссисto have got = to havemadam - госпожаspeckled red - пестро-рыжие**Jack Sprat's Pig**Little Jack SpratOnce had a pig;It was not very little,Nor yet very big,It was not very lean,It was not very fatIt's a good pig to grunt,Said little Jack Sprat.once - некогда, когда-тоnot ... nor - не ... и неlean - тощийfat - жирныйto grunt - хрюкатьsaid - сказал  | **Baa, Baa, Black Sheep**Baa, baa, black sheep,Have you any wool?Yes, sir, yes, sir,Three bags full;One for the master,And one for the dame,And one for the little boyWho lives down the lanewool - шерстьsir - сэр, господинmaster - хозяинdame - госпожаlane - узкая улочкаБАРАШЕК- Ты скажи, барашек наш,Сколько шерсти ты нам дашь?- Не стриги меня пока.Дам я шерсти три мешка:Один мешок -Хозяину,Другой мешок -Хозяйке,А третий - детям маленькимНа теплые фуфайки!Перевод С. Маршака**Visitor**Who's that ringing at my doorbell?A little pussy-cat that isn't very well.Rub its little nose with a little mutton fat,That's the best cure for a little pussy-cat.Who's that ringing at my door-bell? - Кто это звонит в мою дверь?Isn't very well - нездороваto rub - тереть, натиратьmutton - бараний жирcure - лекарство**Kindness**I love little pussy,Her coat is so warm,And if I don't hurt herShe'll do me no harm.So I'll not pull her tail,Nor drive her away,But pussy and IVery gently will play.She shall sit by my side,And I'll give her some food;And pussy will love meBecause I am good.kindness - добротаpussy = pussy-catto hurt - причинять больharm - вред, злоto pull - тянутьto drive away - прогонятьgently - нежно**Traveller**Pussy-cat, pussy-cat,Where have you been?I've been to LondonTo look at the Queen.Pussy-cat, pussy-cat,What did you do there?I frightened a little mouseUnder her chair.traveller - путешественникWhere have you been? - Где ты была?I've been (= I have been) to London - Я была в Лондонеqueen - королеваto frighten - пугатьВ ГОСТЯХ У КОРОЛЕВЫ- Где ты была сегодня, киска?- У королевы у английской.- Что ты видала при дворе?- Видала мышку на ковре.Перевод С. Маршака**\*\*\***Where are you going,My little kittens?We are going to townTo get us some mittens.What! Mittens for kittens!Do kittens wear mittens?Who ever saw little kittens with mittens?kitten - котенокmitten - варежка**The Three Little Kittens**Three little kittensThey lost their mittens,And they began to cry,Oh, mother dear,We greatly fearOur mittens we have lost.Lost your mittens,You naughty kittens!Then you shall have no pie.Miew, miew, miew,No, you shall have no pie.Three little kittensThey found their mittens,And they began to cry,Oh, mother dear,See here, see here,Our mittens we have found!Found your mittens,You clever kittens,Then you shall have some pie.Purr, purr, purr,Oh, let us have some pie.lost - потерялиto cry - плакатьgreatly - оченьto fear - боятьсяwe have lost - мы потерялиnaughty - непослушныйpie - пирогfound - нашлиПЕРЧАТКИПотеряли котяткиНа дороге перчаткиИ в слезах прибежали домой:- Мама, мама, прости,Мы не можем найти,Мы не можем найтиПерчатки!- Потеряли перчатки?Вот дурные котятки!Я вам нынче не дам пирога.Мяу-мяу, не дам,Мяу-мяу, не дам,Я вам нынче не дам пирога.Побежали котятки,Отыскали перчаткиИ, смеясь, прибежали домой:- Мама, мама, не злись,Потому что нашлись,Потому что нашлисьПерчатки!- Отыскали перчатки?Вот спасибо, котятки!Я за это вам дам пирога.Мур-мур-мур, пирога,Мур-мур-мур, пирога,Я за это вам дам пирога!Перевод С. Маршака**Grig's Pig**Grandfa' GrigHad a pig,In a field of clover;Piggy died,Grandfa' cried,And all the fun was over.grandfa' = grandfatherclover - клеверpiggy (=pig) died - поросенок умерcried - заплакалfun - веселье, забава  |

Стихи о природе.

|  |  |
| --- | --- |
| Days in the MonthThirty days hath September,April, June and November;February has twenty-eight alone.All the rest have thirty-one,But leap year coming once in fourGives February one day more.hath - устар. = hasalone - один;только all the rest - все остальныеleap year coming once in four - високосный год, приходящий один раз в четыре года**\*\*\***It's raining, it's pouring,The old man's snoring;He got into bedAnd bumped his headAnd couldn't get up in the morning.it's (= it is) pouring - льет как из ведраto snore - храпетьto bump - ударять(ся)**\*\*\***It's raining, it's raining,There's pepper in the box,And all the little ladiesAre picking up their frocks.pepper - перецlady - дама, госпожаto pick up - поднимать, подбиратьfrock - платье**The Star**Twinkle, twinkle, little star,How I wonder what you are!Up above the world so high,Like a diamond in the sky.twinkle - мерцать, сверкатьto wonder - желать знатьabove - надdiamond - алмаз, бриллиант**\*\*\***When the wind blows,Then the mill goes;When the wind drops,Then the mill stops.the wind blows - дует ветерmill - мельницаthe wind drops - ветер прекращается**\*\*\***March winds and April showersBring forth May flowers.shower - ливеньto bring forth - производить, рождатьПРИМЕТАВетрено в марте,В апреле дожди -В маеФиалок и ландышей жди.Перевод С. Маршака**\*\*\***When clouds appearLike rocks and towers,The earth's refreshedBy frequent showers.clouds appear - облака появляютсяlike rocks and towers - похожие на скалы и башниthe earth's refreshed - земля обновляется, освежаетсяfrequent - частый  | **\*\*\***Cut thistles in May,They grow in a day;Cut them in June,That is too soon;Cut them in July,Then they will die.to cut - резать, срезатьthistle - бот. Чертополохto die - умирать, погибать**\*\*\***A swarm of bees in MayIs worth a load of hay;A swarm of bees in JuneIs worth a silver spoon;A swarm of bees in JulyIs not worth a fly.a swarm of bees - пчелиный ройis worth - стоитa load of hay - воз сенаa silver spoon - серебряная ложкаfly - муха**About Weather****\*\*\***If bees stay at home,Rain will soon come;If they fly away,Fine will be the day.bee - пчела**\*\*\***Evening red and morning grey,Send the traveller on his way;Evening grey and morning red,Bring the rain upon his head.send the traveller on his way - посылают путешественника в дорогу**\*\*\***Red sky at night,Shepherd's delight;Red sky in the morning,Shepherd's warning.shepherd -пастухdelight - восторг, восхищениеwarning - предостережение, предупреждение**\*\*\***When the dew is on the grass,Rain will never come to pass.A sunshiny showerWon't last half an hour.dew - росаwill never come to pass - никогда не придетa sunshiny shower - грибной дождьto last - продолжаться, длиться**\*\*\***Mackerel sky,Mackerel sky,Not long wetAnd not long dry.mackerel sky - небо барашкамиwet - дождливый, сыройdry - засушливый, сухой  |

Стихи о людях.

|  |  |
| --- | --- |
| How many days has my baby to play?Saturday, Sunday, Monday,Tuesday, Wednesday, Thursday, Friday,Saturday, Sunday, Monday.**\*\*\***Go to bed, Tom,Go to bed, Tom,Tired or not, Tom,Go to bed, Tom.**Jerry Hall**Jerry Hall,He is so small,A rat could eat him,Hat and all.rat - крыса**Robin Hood**Robin HoodHas gone to the wood;He'll come back againIf we are good.has gone to the wood - пошел в лесif we are good - если мы будем хорошими**\*\*\***Little fishes in a brook,Father caught them on a hook,Mother fried them in a pan,Johnnie eats them like a man.brook - ручейcaught them on a hook - поймал их на крючокfried them in a pan - поджарила их на сковороде**Tommy Tittlemouse**Little Tommy TittlemouseLived in a little house;He caught fishesIn other men's ditches.caught - ловилditch - канава, ров**\*\*\***One, two, three, four,Mary at the cottage door,Five, six, seven, eight,Eating cherries off a plate.cottage - загородный дом, коттеджcherry - вишня**\*\*\***One, two, three, four, five,Once I caught a fish alive,Six, seven, eight, nine, ten,Then I let it go again.Why did you let it go?Because it bit my finger so.Which finger did it bite?The little finger on the rightalive - живойI let it go - я отпустил ееbecause it bit my finger so - потому что она так укусила мой палецto bite - кусать(ся)**Betty Blue**Little Betty BlueLost her holiday shoe,What can little Betty do?Give her anotherTo match the other,And then she may walk out in two.lost - потерялаto match - подходить (под пару), соответствоватьshe may walk out - она сможет гулять**Little Girl**Little girl, little girl,Where have you been?I've been to see grandmotherOver the green.What did she give you?Milk in a can.What did you say for it?Thank you, Grandam.Where have you been? - Где ты была?over the green - по ту сторону луга, за лугомcan - бидонGrandam - устар.= Grandmother- Маленькая девочка,Скажи, где ты была?- Была у старой бабушкиНа том конце села.- Что ты пила у бабушки?- Пила с вареньем чай.- Что ты сказала бабушке?- "Спасибо" и "прощай".Перевод С. Маршака**\*\*\***What are little boys made of, made of?What are little boys made of?Frogs and snailsAnd puppy-dogs' tails,That's what little boys are made of.What are little girls made of, made of?What are little girls made of?Sugar and spiceAnd all things nice,That's what little girls are made of.What are little boys made of...? - Из чего сделаны маленькие мальчики...?frog - лягушкаsnail - улиткаpuppy-dog - щенокsugar - сахарspice - специя, пряностьМАЛЬЧИКИ И ДЕВОЧКИИз чего только сделаны мальчики?Из чего только сделаны мальчики?Из колючек, ракушек и зеленых лягушек -Вот из этого сделаны мальчики.Из чего только сделаны девочки?Из чего только сделаны девочки?Из конфет, и пирожных, и сластей всевозможных -Вот из этого сделаны девочки.Перевод С. Маршака**Good Counsel for Children**Go to bed late,Stay very small;Go to bed early,Grow very tall.One thing at a timeAnd that done well,Is a very good rule,As many can tell.Good, better, best;Never restTill 'good' be 'better',And 'better' 'best'.counsel - советlate - поздноto stay - оставатьсяtall - высокийtime - разdone well - сделано хорошоrule - правилоas many can tell - как могут сказать многиеnever rest - никогда не успокаивайсяtill - до тех пор пока**Elsie Marley**Elsie Marley is grown so fine,She won't get up to feed the swine,But lies in bed till eight or nineLazy Elsie Marley.is grown - растетshe won't get up to feed the swine - она не хочет вставать кормить свинейto lie - лежатьlazy - ленивый**William McTrirnbletoe**William McTrimbletoe,He's a good fisherman,Catches fishes,Puts them in dishes,Catches hens,Puts them in pens;Some lay eggs,Some lay none,William McTrimbletoe,He doesn't eat one.fisherman - рыбак, рыболовto catch - ловитьdish - блюдо, тарелкаpen - небольшой загон (для птицы, скота)to lay eggs - откладывать яйцаnone - ничто, никто**Gregory Griggs**Gregory Griggs, Gregory Griggs,Had twenty-seven different wigs.He wore them up, he wore them down,To please the people of the town;He wore them east, he wore them west,But he never could tell which he loved the best.wig - парикto please - нравитьсяeast - востокwest - западnever could tell which he loved the best - никогда не мог сказать, какой он любит больше всего**Dob and Mob**There was a man,And his name was Dob,And he had a wife,And her name was Mob.And he had a dog,And he called it Bob,And she had a cat,Called Chitterabob.Bob, says Dob;Chitterabob, says Mob.Bob was Dob's dog,Chitterabob Mob's cat.wife - женаto call - называть**Dame Trot**Dame Trot and her catSat down for a chat;The Dame sat on this sideAnd puss sat on that.Puss, says the Dame,Can you catch a rat,Or a mouse in the dark?Purr, says the cat.dame - дама, госпожаsat down for a chat - сели поговоритьsat on this side - села с одной стороныpuss - кошечка, кискаcatch a rat - поймать крысуin the dark - в темнотеpurr - мурРАЗГОВОРТетя Трот и кошкаСели у окошка,Сели рядом вечеркомПоболтать немножко.Трот спросила: - Кис-кис-кис,Ты ловить умеешь крыс?- - Мурр!..- сказала кошка,Помолчав немножко.Перевод С. Маршака**Hector Protector**Hector Protector was dressed all in green;Hector Protector was sent to the Queen.The Queen did not like him,No more did the King;So Hector Protector was sent back again.Protector - протектор (в Англии XV-XVI веков официальный титул некоторых высокопоставленных государственных деятелей)was dressed - был одетwas sent - был посланqueen - королеваno more did the king - не понравился он и королюГЕКТОР-ПРОТЕKTOPГектор-ПротекторВо всем был зеленом.Гектор-ПротекторПредстал перед троном.Увы, королюНе понравилсяОн,И Гектор-ПротекторОтправилсяВон.Перевод С. Маршака**Abram Brown**Old Abram Brown is dead and gone,You'll never see him more;He used to wear a long brown coatThat buttoned down before.is dead and gone - умерmore - большеhe used to wear - он обычно носилto button - застегивать(ся) на пуговицы  | **Robin and Richard**Robin and RichardWere two pretty men,They lay in bedTill the clock struck ten;Then up starts RobinAnd looks at the sky,Oh, brother Richard,The sun's very high.You go beforeWith a bottle and bag,And I will come afterOn little Jack Nag.pretty - привлекательныйlay - лежалиtill the clock struck ten - до тех пор пока часы не пробили десятьto start - вскочить (с постели)bottle - бутылка**The Dame of Dundee**There was an old womanWho lived in Dundee,And in her back gardenThere grew a plum tree;The plums they grew rottenBefore they grew ripe,And she sold themThree farthings a pint.plum - сливаgrew rotten - становились гнилымиbefore they grew ripe - до того, как они созревали sold - продавалаthree farthings a pint - три фартинга за одну пинтуфартинг - старинная английская бронзовая мелкая монета (1/4 пенни), вышла из употребления в первой половине XIX векапинта - мера емкости (около 0,5 л)**Solomon Grundy**Solomon Grundy,Born on a Monday,Christened on Tuesday,Married on Wednesday,Took ill on Thursday,Worse on Friday,Died on Saturday,Buried on Sunday.This is the endOf Solomon Grundy.born..., christened ..., married - родился ..., окрещен ..., женилсяtook ill - заболелdied..., buried - умер ..., похороненend - конец**\*\*\***For want of a nailThe shoe was lost,For want of a shoeThe horse was lost,For want of a horseThe rider was lost,For want of a riderThe battle was lost,For want of a battleThe kingdom was lost,And all for the wantOf a horse shoe nail.for want of - из-за нехватки (недостатка)nail - гвоздьthe shoe was lost - подкову потерялиrider - всадникthe battle was lost - битва проигранаkingdom - королевствоГВОЗДЬ И ПОДКОВАHe было гвоздя -Подкова Пропала.Не было подковы -Лошадь Захромала.Лошадь захромала -Командир Убит.Конница разбита,Армия Бежит.Враг вступаетВ город,Пленных не щадя,-Оттого, что в кузницеНе было Гвоздя!Перевод С. Маршака**This Is The Key**This is the key of the kingdom:In that kingdom there is a city.In that city there is a town.In that town there is a street.In that street there is a lane.In that lane there is a yard.In that yard there is a house.In that house there is a room.In that room there is a bed.On that bed there is a basket.In that basket there are some flowers.Flowers in a basket.Basket on the bed.Bed in the room.Room in the house.House in the yard.Yard in the lane.Lane in the street.Street in the town.Town in the city.City in the kingdom.Of the kingdom this is the key.the key of the kingdom - ключ от королевстваcity - большой городlane - узкая улица, переулокyard - дворbasket - корзинаКлючВот вам ключ от королевства.В королевстве - город,А в городе - улица,А на улице есть двор.На дворе - высокий дом.В этом доме - спаленка.В спальне - колыбелька.В колыбели - ландышейПолная корзина.Ландышей, ландышейПолная корзина!Ландыши - в корзине,Корзина - в колыбельке.Колыбелька - в спаленке.А спаленка - в доме.Дом стоит среди двора.Двор глядит на улицу.А улица - в городе,Город - в королевстве.Вот от королевства ключ,Ключ от королевства.Перевод С. Маршака**The House That Jack Built**{Extract)This is the house that Jack built.This is the maltThat lay in the house that Jack built.This is the ratThat ate the maltThat lay in the house that Jack built.This is the cat,That killed the rat,That ate the maltThat lay in the house that Jack built.This is the dog,That worried the cat,That killed the rat,That ate the maltThat lay in the house that Jack built.This is the cow with the crumpled horn,That tossed the dog,That worried the cat,That killed the rat,That ate the maltThat lay in the house that Jack built.This is the maiden all forlorn,That milked the cow with the crumpled horn,That tossed the dog,That worried the cat,That killed the rat,That ate the maltThat lay in the house that Jack built.This is the man all tattered and torn,That kissed the maiden all forlorn,That milked the cow with the crumpled horn,That tossed the dog,That worried the cat,That killed the rat,That ate the maltThat lay in the house that Jack built.This is the priest all shaven and shorn,That married the man all tattered and torn,That kissed the maiden all forlorn,That milked the cow with the crumpled horn,That tossed the dog,That worried the cat,That killed the rat,That ate the maltThat lay in the house that Jack built.This is the cock that crowed in the morn,That waked the priest all shaven and shorn,That married the man all tattered and torn,That kissed the maiden all forlorn,That milked the cow with the crumpled horn,That tossed the dog,That worried the cat,That killed the rat,That ate the maltThat lay in the house that Jack built.built - построилthe malt that lay - солод, который лежалсолод - вещество из проросших и смолотых зерен хлебных злаков, употребляется в пивоваренииthe rat that ate - крыса, которая съелаto kill - убиватьworried the cat - приставала к кошкеthe cow with the crumpled horn - корова с согнутым (закрученным) рогомto toss - подбрасывать, поднимать на рогаthe maiden all forlorn - девушка совсем одинокаяto milk - доитьthe man all tattered and torn- мужчина весь в лохмотьях (оборванный)to kiss - целоватьthe priest all shaven and shorn - священник побритый и подстриженный.to marry - женить, женитьсяthe cock that crowed in the morn - петух, который закричал кукареку утромto wake - будить, пробудитьДОМ, КОТОРЫЙ ПОСТРОИЛ ДЖЕКВот дом,Который построил Джек.А это пшеница,Которая в темном чулане хранитсяВ доме,Который построил Джек.А это веселая птица-синица,Которая ловко ворует пшеницу,Которая в темном чулане хранитсяВ доме,Который построил Джек.Вот кот,Который пугает и ловит синицу,Которая ловко ворует пшеницу,Которая в темном чулане хранитсяВ доме,Который построил Джек.Вот пес без хвоста,Который за шиворот треплет кота,Который пугает и ловит синицу,Которая ловко ворует пшеницу,Которая в темном чулане хранитсяВ доме,Который построил Джек.А это корова безрогая,Лягнувшая старого пса без хвоста,Который за шиворот треплет кота,Который пугает и ловит синицу,Которая ловко ворует пшеницу,Которая в темном чулане хранитсяВ доме, Который построил Джек.А это старушка, седая и строгая,Которая доит корову безрогую,Лягнувшую старого пса без хвоста,Который за шиворот треплет кота,Который пугает и ловит синицу,Которая ловко ворует пшеницу,Которая в темном чулане хранитсяВ доме,Который построил Джек.А это ленивый и толстый пастух,Который бранится с коровницей строгою,Которая доит корову безрогую,Лягнувшую старого пса без хвоста,Который за шиворот треплет кота,Который пугает и ловит синицу,Которая ловко ворует пшеницу,Которая в темном чулане хранитсяВ доме, Который построил Джек.Вот два петуха,Которые будят того пастуха,Который бранится с коровницей строгою,Которая доит корову безрогую,Лягнувшую старого пса без хвоста,Который за шиворот треплет кота,Который пугает и ловит синицу,Которая ловко ворует пшеницу,Которая в темном чулане хранитсяВ доме,Который построил Джек.Перевод С. Маршака  |